CHAPTER V

CONCLUSSION

5.1 Conclusions

Translating is an activity that is not easy, because not everyone can translate well, let alone be a translator of the Qur'an that has a beautiful language with a high level of language. Of course, translating the Qur'an is much more difficult than translating other texts. Whether Dr. Mochsin Khan or Maulawi Sher Ali have translated the Quran so well, so the reader can easily understand its meaning. That is because both them match the word semantically lexical that fits the current condition of Muslims and answer contemporary issues with the perspective of the Qur'an with a straightforward and straightforward language.

Dr. Mohsin Khan and Maulawi Sher Ali translates the Qur'an by not necessarily translating it with a literal translation model, but with a literal translation tailored to the style of the target language. In this case is the English. It means Dr. Mohsin Khan and Maulawi Sher Ali have the ability to analyze the Quran language very well and correctly translates each word. So the language of the translation of the Qur'an does not come out of the meaning and intent of the verses of the Qur'an.

Dr. Mohsin Khan as a scholar who spends much of his time in the field of education makes the translation simple and easy to understand. The pattern of interpretation is to understand the verses through the language approach, so that opinions expressed by language and semantic vocabulary. On the other hand, Maulawi Sher Ali is a scholar of jurisprudence and mastered many exegetes, translating the Qur'an with a straightforward and directional language. There are many explanations given by the verses and concluding at the end of each surah. The translation approach by Maulawi Sher Ali uses a translation pattern that explains the clues of the verses of the Qur'an that directly relate to people's lives. Attempts to address problems based on verse directions and to put these instructions in an easy-to-understand language.

The semantic lexical transfer of words does not provide much clear understanding of the message brought by the Quran verse, since in addition to linguistic factors, the extralinguistics factor also influences the translation. But Dr. Mohsin Khan and Maulawi Sher Ali provides accurate translation, since both translators do not transfer words over the dictionary word overlapping.

The aspect of intention or purpose affects the translation result. The classification of translation both aims to educate Muslims to understand the meaning of the Qur'an by following the example of the apostle.

5.2. Suggestions

Based on the above conclusions, it seems to be a great challenge for translators to be able to create a translation of the Qur'an by harmonizing the culture of a pluralistic nation and the problems of the present. This is necessary because the cultural context differs from the Arabic cultural context in which the Qur'an is revealed and the time at which the Qur'an is revealed to the Prophet Muhammad SAW. While the verses of the Qur'an apply universally to Muslims around the world and throughout time. Thus, technical matters can be modified according to the needs and conditions of the times, as long as they do not deviate from the prevailing norms and rules of the language. As a first step, Maulawi Sher Ali and Dr. Mohsin Khan has started with the interpretation of Quran karim and al bayan. Now stay on and be refined again. So the translation can be in accordance with the conditions.